

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1984-1985**

13 JUNI 1985

Ontwerp van wet tot organisatie van het maritiem hoger onderwijs en de studiën in de nautische wetenschappen

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR HET
ONDERWIJS EN DE WETENSCHAP
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER NOERENS**

Uiteenzetting van de Minister (F)

Het doel van dit ontwerp van wet is de organisatie van het maritiem hoger onderwijs en het instellen van de graden van kandidaat en licentiaat in de nautische wetenschappen.

Dit ontwerp, dat reeds jaren hangende is, zou snel goedgekeurd moeten kunnen worden opdat het vanaf het volgende academiejahr in werking kan treden.

Het programma voor de opleiding in de afdeling « Dek » van de hogere cyclus van het zeevaartonderwijs is gerevalueerd sinds het schooljaar 1971-1972 en aangevuld met een vierde studiejaar. Als gevolg daarvan is de integratie van die

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Vandersmissen, voorzitter; Bock, Coen, De Bondt, De Kerpel, mevr. De Pauw-Deveene, de heren Deworme, Mouton, mevr. Panneels-Van Baelen, de heer Pécriaux, mevr. Tyberghien-Vandenbussche, de heren Van Der Niepen, Van houtte, Windels en Noerens, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heren Gijs, Humblet, Kevers, Lagae en Vandermeulen.

R. A 13216**Zie :****Gedr. St. van de Senaat :**

843 (1984-1985) : N° 1 : Ontwerp van wet overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1984-1985**

13 JUIN 1985

Projet de loi portant organisation de l'enseignement supérieur maritime et des études en sciences nautiques

RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'ENSEIGNEMENT
ET DE LA SCIENCE
PAR M. NOERENS**

Exposé du Ministre (F)

Le présent projet de loi a pour objectif d'organiser un enseignement supérieur maritime et de créer les titres de candidat et de licencié en sciences nautiques.

En suspens depuis de nombreuses années, ce projet devrait pouvoir être voté rapidement pour permettre son entrée en vigueur à partir de la prochaine rentrée académique.

Le programme de formation de la section « Pont » du cycle supérieur de l'enseignement maritime a fait l'objet d'une revalorisation à partir de l'année scolaire 1971-1972 et de l'introduction d'une quatrième année d'études. A la suite de

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Vandersmissen, président; Bock, Coen, De Bondt, De Kerpel, Mme De Pauw-Deveene, MM. Deworme, Mouton, Mme Panneels-Van Baelen, M. Pécriaux, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Van Der Niepen, Van houtte, Windels et Noerens, rapporteur.

Membres suppléants : MM. Gijs, Humblet, Kevers, Lagae et Vandermeulen.

R. A 13216**Voir :****Document du Sénat :**

843 (1984-1985) : N° 1 : Projet de loi transmis par la Chambre des Représentants.

studierichting in het hoger onderwijs van het lange type gerechtvaardigd om twee redenen :

1. In andere Europese landen wordt de opleiding van kapitein ter lange omvaart afgesloten met het verkrijgen van een universitair of daarmee gelijkgesteld diploma.

2. Wanneer de officieren ter koopvaardij een interessante betrekking aan de wal zoeken, zijn zij benadeeld ten opzichte van de officieren van andere landen, die wel een universitair diploma bezitten.

De Minister voegt eraan toe dat die vierjarige opleiding des te meer noodzakelijk is, daar een kapitein ter lange omvaart een uitgebreide kennis dient te bezitten rekening houdende met het zeer technisch karakter van de zeevaart en de verantwoordelijkheid die hij draagt, ten opzichte van zowel de bemanning als het schip en de vracht.

Aan de kapiteins ter lange omvaart dient dus een titel van universitaire niveau te worden verleend door het opnemen van hun opleiding in de structuur van de studiën van hoger onderwijs van het lange type, zoals bepaald door de wet van 7 juli 1970.

Het zeevaartonderwijs heeft zeer specifieke kenmerken en hangt samen met de dringende behoefte van onze handelsvloot aan goede contacten met de internationale zeevaartkringen. Het niveau van ons eigenlijk zeevaartonderwijs ligt hoger dan dat van de meeste buitenlandse zeevaartacademiën en past zich uitstekend aan de ontwikkelingen van de zeescheepvaart aan.

Om dit eigen karakter van het maritiem hoger onderwijs te vrijwaren, voert dit ontwerp een negende categorie van hoger onderwijs in, namelijk het maritiem hoger onderwijs.

Er wordt ook een Hoge Raad voor het maritiem hoger onderwijs ingesteld. In tegenstelling met de andere Hoge Raden die in elk van de departementen van onderwijs bestaan, zal dit een enkele, nationale en bijgevolg tweetalige raad zijn. Hij zal onder zijn leden ook vertegenwoordigers van het Ministerie van Verkeerswezen tellen.

Die opleiding wordt door slechts één inrichting verstrekt : de Hogere Zeevaartschool te Antwerpen, die niet kan worden gesplitst in haar structuren noch op taalgebied. Ter informatie deelt de Minister mede dat de School in het academiejaar 1984-1985 365 studenten telt, van wie 211 Nederlandstaligen, 117 Franstaligen en 37 buitenlanders.

De studiën vallen onder de algemene reglementering van het hoger onderwijs van het lange type.

Een van de kenmerkende eigenschappen van die opleiding is het feit dat de vier studiejaar onderbroken worden door min of meer lange perioden van vaart. De studiën verlopen als volgt :

— toelating tot de studie op basis van de toelatingsvoorwaarden voor het hoger onderwijs van het lange type (diploma)

cela, l'intégration de ces études dans l'enseignement supérieur de type long se justifie pour deux raisons :

1. Dans d'autres pays européens, la formation de capitaine au long cours conduit à l'obtention d'un diplôme universitaire ou assimilé.

2. Lorsque les officiers de la marine marchande recherchent un emploi intéressant à terre, ils se trouvent défavorisés par rapport aux officiers de ces pays, qui, eux, possèdent un diplôme universitaire.

Le Ministre ajoute encore que cette formation en quatre années s'impose d'autant plus qu'un capitaine au long cours doit assimiler de vastes connaissances, compte tenu du haut degré de technicité de la marine et des responsabilités qui lui incombent vis-à-vis tant de l'équipage que du navire ou encore de la cargaison.

Il s'impose donc de conférer aux capitaines au long cours un titre de niveau universitaire par intégration de la formation dans la structure des études de l'enseignement supérieur de type long tel qu'elles ont été définies par la loi du 7 juillet 1970.

L'enseignement maritime revêt un caractère très spécifique et est lié aux besoins urgents de notre flotte commerciale d'avoir de bons contacts avec les milieux maritimes internationaux. Quant à notre enseignement maritime proprement dit, son niveau est plus élevé que celui de la plupart des académies navales étrangères et s'adapte parfaitement à l'évolution de la navigation maritime.

Afin de garantir cette spécificité de l'enseignement supérieur maritime, le présent projet instaure la création d'une neuvième catégorie d'enseignement supérieur, à savoir l'enseignement supérieur maritime.

Pour parfaire cette création, un conseil supérieur de l'enseignement supérieur maritime sera installé. Cependant, à l'opposé des autres conseils supérieurs qui existent au sein de chacun des départements de l'Education nationale, celui-ci sera unique, national et dès lors bilingue. Il comptera également parmi ses membres des représentants du Ministère des Communications.

Un seul établissement dispense cette formation : il s'agit de l'Ecole supérieure de navigation à Anvers, laquelle ne peut être dédoublée ni dans ses structures ni au point de vue linguistique. Pour votre information, je vous dirai que l'Ecole totalise pour l'année académique 1984-1985, 365 étudiants dont 211 néerlandophones, 117 francophones et 37 étrangers.

Les études seront régies par la réglementation générale de l'enseignement supérieur de type long.

Une caractéristique de la formation réside dans le fait que les quatre années d'études sont interrompues par des périodes de navigation plus ou moins longues. Le déroulement des études est le suivant :

— admission aux études sur la base des conditions d'admission fixées pour l'enseignement supérieur de type long

ma of getuigschrift middelbaar onderwijs) en een toelatings-examen;

— twee jaar eerste cyclus maritiem hoger onderwijs leidend tot kandidaat in de nautische wetenschappen;

— eerste jaar tweede cyclus maritiem hoger onderwijs;

— vierentwintig maanden effectieve vaart, met na twaalf maanden het brevet van tweede luitenant ter lange omvaart;

— tweede jaar tweede cyclus maritiem hoger onderwijs;

— twaalf maanden effectieve vaart, leidend tot het brevet van eerste luitenant ter lange omvaart én de graad van licentiaat in de nautische wetenschappen;

— twaalf maanden effectieve vaart, waarna de kandidaat het bevel kan voeren over een schip van maximum 4 000 ton bruto;

— nog eens twaalf maanden effectieve vaart, leidend tot het brevet van kapitein ter lange omvaart.

Dat betekent dus dat er acht jaren nodig zijn om de titel van licentiaat in de nautische wetenschappen te behalen en zowat tien jaren om kapitein ter lange omvaart te worden.

De Minister voegt eraan toe dat door het vaststellen van een overgangsregeling de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel zowel als die van het administratief personeel de voorrang zullen genieten bij de toewijzing van de nieuwe ambten die door deze wet in het leven worden geroepen.

Dergelijke voorzieningen werden ook in 1977 getroffen bij de overgang van de opleiding tot technisch ingenieur naar de instelling van de graad van industrieel ingenieur.

Uiteenzetting van de Minister (N)

1. Huidige situatie

Het zeevaartonderwijs wordt tot op heden in het kader van het departement van Verkeerswezen geregeld door de wetten op het zeevaartonderwijs gecoördineerd op 30 september 1960.

De secundaire cyclus omvat het zeevisserijonderwijs, dat aan de Vlaams Gemeenschap is overgedragen.

De hogere cyclus van het zeevaartonderwijs omvat :

— de opleiding tot dekkofficier ter lange omvaart : vierjarige studie in de afdeling « dek » van de Hogere Zeevaartschool te Antwerpen (eerste jaar evenwel in de Zeevaartschool te Oostende) gekoppeld aan stageperiodes op het schip;

— de opleiding tot officier-werktuigkundige : 18 maand studie aan de afdeling « machine » van de Hogere Zeevaartschool te Antwerpen, gekoppeld aan stageperiodes op het schip;

(diplôme ou certificat de l'enseignement secondaire) plus un examen d'entrée;

— deux années pour le premier cycle de l'enseignement supérieur maritime conduisant au titre de candidat en sciences nautiques;

— première année du deuxième cycle de l'enseignement supérieur maritime;

— vingt-quatre mois de navigation effective avec délivrance du brevet de second lieutenant au long cours après douze mois de navigation;

— deuxième année du deuxième cycle de l'enseignement supérieur maritime;

— douze mois de navigation effective conduisant au brevet de premier lieutenant au long cours et au grade de licencié en sciences nautiques;

— douze mois de navigation effective, à l'issue desquels le candidat peut assurer le commandement d'un navire de 4 000 tonnes brutes maximum;

— de nouveau douze mois de navigation effective donnant accès au brevet de capitaine au long cours.

Cela signifie donc qu'il faut huit années pour obtenir le titre de licencié en sciences nautiques et quelque dix années pour devenir capitaine au long cours.

Le Ministre ajoute encore que la fixation d'un régime transitoire permettra tant aux membres du personnel directeur et enseignant qu'aux membres du personnel administratif d'accéder par priorité aux nouvelles fonctions créées par la présente loi.

De telles dispositions avaient également été prises en 1977 lors du passage de la formation d'ingénieur technicien vers la création du grade d'ingénieur industriel.

Exposé du Ministre (N)

1. Situation actuelle

L'enseignement maritime est organisé jusqu'à ce jour dans le cadre du département des Communications, par les lois sur l'enseignement maritime, coordonnées le 20 septembre 1960.

Le cycle secondaire comprend l'enseignement de la pêche maritime qui a été transféré à la Communauté flamande.

Le cycle supérieur de l'enseignement maritime comprend :

— la formation d'officier de pont au long cours : cycle de quatre années d'études à la section « pont » de l'Ecole supérieure de navigation à Anvers (la première année est toutefois organisée à l'Ecole de navigation à Ostende) entrecoupé de périodes de stage sur navire;

— la formation d'officier-mécanicien : cycle d'études de 18 mois à la section « machine » de l'Ecole supérieure de navigation à Anvers, combiné à des périodes de stage sur navire;

— de opleiding tot officier-radiotelegrafist : twee jaar studie voor het bekomen van het diploma van officier-radiotelegrafist en een aanvullend jaar voor een diploma van specialist in de elektronica voor de zeevaart in de Hogere Radionavigatieschool te Brussel.

Kenmerkend voor dit onderwijs is : het wordt beheerd door het Ministerie van Verkeerswezen (het levert geen diploma's af vergelijkbaar met die van onderwijs, maar wel « brevetten »), nationaal van opzet en tweetalig (nederlandstalige en franstalige afdeling).

2. Waarom reorganisatie ?

De vraag tot herstructurering werd het eerst gesteld in de afdeling « dek » van de Hogere Zeevaartschool. Men wenste er aan de afgestudeerden een diploma of graad te verlenen dat vergelijkbaar is met de titels van het gewoon onderwijs. Deze vraag is gemotiveerd op basis van drie feiten :

— in het buitenland (o.m. Frankrijk, Duitse Bondsrepubliek, Groot-Brittannië) leidt de opleiding tot kapitein ter lange omvaart tot het afleveren van een univestair diploma of een daarmee gelijkgesteld diploma. Onze kapiteins zijn dus benadeeld in het solliciteren voor betrekkingen in internationale instellingen;

— als de officieren ter koopvaardij om welke reden dan ook een betrekking aan de wal wensen te vervullen hebben zij geen diploma dat past in de toelatingsvoorwaarden voor een normale betrekking in o.a. de openbare sector. Een waardige wedertewerkstelling aan de wal is voor hen nu moeilijk.

— na besprekingen in de Raad tot verbetering van het zeevaartonderwijs werd het opleidingsprogramma van de afdeling gemoderniseerd en uitgebreid. Het werd een vierjarige studie, onderbroken en gevolgd door stageperiodes op zee. Deze herstructurering werd doorgevoerd met het oog op een stelsel dat volledig past binnen het kader van het hoger onderwijs van het lange type, dat georganiseerd wordt door het departement van Onderwijs.

Sedert 1979-1980 worden de diploma's van de nieuwe vierjarige studie in de opleiding « dek » in de Hogere Zeevaartschool afgeleverd. Vroegere ministers van Onderwijs beloofden reeds sedert 1971 dat de studies zouden opgenomen worden in het hoger onderwijs van het lange type. Allerlei omstandigheden (onder ander de vele regeringswisselingen) hebben dat verhinderd.

In kringen van de studenten van de Hogere Zeevaartschool en van afgestudeerden ontstond ondertussen echter veel beroering (en protesten) omdat de hervorming uitbleef. Ook in de huidige legislatuur is beloofd de herstructurering tot een goed einde te brengen. De lange overlegprocedure heeft het echter niet mogelijk gemaakt het ontwerp eerder in te dienen.

— la formation d'officier-radiotélégraphiste : cycle d'études de deux ans pour l'obtention du diplôme d'officier-radiotélégraphiste avec une année supplémentaire pour l'obtention du diplôme de spécialiste en électronique pour la navigation maritime à l'Ecole supérieure de radionavigation de Bruxelles.

Cet enseignement se caractérise par le fait qu'il est géré par le Ministère des Communications (il ne délivre pas de diplômes comme ceux de l'enseignement, mais des « brevets »), qu'il a une vocation nationale et qu'il est bilingue (section française et section néerlandaise).

2. Pourquoi une réorganisation ?

La demande de restructuration fut formulée tout d'abord par la section « pont » de l'Ecole supérieure de navigation. L'on souhaitait délivrer aux étudiants terminant leurs études un diplôme ou un grade comparable à ceux de l'enseignement ordinaire. Cette demande se justifiait sur la base des trois éléments suivants :

— à l'étranger (notamment en France, en République fédérale d'Allemagne, en Grande-Bretagne), la formation de capitaine au long cours conduit à l'obtention d'un diplôme universitaire ou assimilé. Nos capitaines sont donc défavorisés, lorsqu'ils sollicitent des emplois dans des institutions internationales;

— lorsque les officiers de la marine marchande recherchent, pour quelque raison que ce soit, un emploi à terre, ils n'ont pas de diplôme répondant aux conditions d'accès à un emploi normal, notamment dans le secteur public. Il leur est actuellement difficile de retrouver du travail à terre;

— aux termes de discussions qui ont eu lieu au sein du Conseil de perfectionnement de l'enseignement maritime, le programme de formation de la section a été modernisé et élargi. On a créé un cycle d'études de quatre ans qui est entrecoupé et suivi de périodes de stage en mer. Cette restructuration a été réalisée pour mettre au pont un système s'intégrant parfaitement à l'enseignement supérieur de type long qui est organisé par le département de l'Education nationale.

Depuis 1979-1980, les diplômes sanctionnant le nouveau cycle de quatre années d'études de la section « pont » sont délivrés par l'Ecole supérieure de navigation. Depuis 1971 déjà, les ministres de l'Education nationale promettent l'intégration de ces études à l'enseignement supérieur de type long. Toutes sortes de circonstances (notamment les nombreux changements de gouvernement) l'ont empêché jusqu'à ce jour.

On a vu se développer entre-temps une assez grande effervescence (et des protestations) parmi les étudiants de l'Ecole supérieure de navigation et ses diplômés, en raison de l'absence de réforme. On a également promis, au cours de la présente législature, de mener à bien la restructuration. Etant donné la longueur de la procédure de concertation, il n'a toutefois pas été possible de déposer le projet plus tôt.

Ook de opleiding « machine » is aan een herwaardering toe. Hier wordt gedacht aan een opleiding in de richting van industrieel ingenieur. Het was de Regering echter niet mogelijk om nu reeds te beslissen deze 18 maanden durende theoretische opleiding tot vier jaar volwaardige studie uit te breiden. In de Raad tot Verbetering van het Zeevaart-onderwijs wordt momenteel een raamplan uitgewerkt dat de Ministers van Onderwijs zal dienen om de herstructurering daar later — liefst op korte termijn — uit te voeren. Er zal evenwel nieuwe wetgevende arbeid nodig zijn om ook dit plan uit te voeren.

De opleiding aan de Hogere Radionavigatieschool moet inhoudelijk veranderen om de evolutie in de telecommunicatie en scheepselektronica te kunnen bijhouden. De twee- of driejarige structuur kan behouden blijven en zonder veel moeilijkheden tot een graduaat van het hoger onderwijs van het korte type omgebouwd worden. Voor deze overschakeling is geen wetgevende arbeid nodig. De overschakeling kan gebeuren bij koninklijk besluit nadat onderhavige wet is uitgevaardigd.

3. Inhoud van het wetsontwerp

- Er wordt een nieuwe categorie hoger onderwijs georganiseerd: het maritiem hoger onderwijs. Er werd voor een nieuwe categorie gekozen omdat de opleiding tot dekkofficier een multidisciplinaire aanpak (met technische, economische, sociologische en menswetenschappelijk componenten) vooropstelt, die niet in een andere categorie ondergebracht kan worden. De studies moeten ook begeleid kunnen worden vanuit Verkeerswezen en de zeevaartkringen, wat binnen de structuur (o.a. Hoge Raden) van de andere categorieën hoger onderwijs niet mogelijk is.

- Ingevolge deze beslissing wordt ook een nieuwe Hoge Raad geïnstalleerd: de Hoge Raad voor het Maritiem Hoger Onderwijs. Deze Raad heeft als specifieke kenmerken: hij is nationaal, d.w.z. er zal maar één Raad functioneren (en niet twee Raden bij beide Ministeries zoals dat voor de andere Hoge Raden het geval is). Die raad zal bijgevolg ook tweetalig zijn. Hij zal vertegenwoordigers van Verkeerswezen onder zijn leden tellen.

- De opleiding « dek » wordt uitgebouwd tot een opleiding van het hoger onderwijs van het lange type met twee cyclussen.

- De studies worden beheerst door de algemene reglementering van het H.O.L.T. Kenmerkend is echter dat de vier jaren studie geen aaneensluitend geheel vormen, maar onderbroken worden door navigatieperiodes die leiden tot het verkrijgen van brevetten die op zich een toelatingsvoorwaarde vormen voor het aanvangen van gedeelten in de vierjarige theoretische studie.

De studie- en stagelooptbaan van een kapitein ter lange omvaart zal er aldus uitzien:

— toelating tot de studie op basis van de toelatingsvoorwaarden H.O.L.T. diploma of getuigschrift secundair onder-

Une revalorisation de la formation « machine » est également nécessaire. A cet égard, on envisage une formation dans le sens de celle d'ingénieur industriel. Le Gouvernement n'a toutefois pas pu décider dès à présent de transformer cette formation théorique de 18 mois en un cycle d'études à part entière de quatre ans. Le Conseil de perfectionnement de l'enseignement maritime élabore actuellement un plan-cadre qui permettra aux ministres de l'Education d'y réaliser ultérieurement — de préférence à court terme — la restructuration nécessaire. L'exécution de ce plan demandera toutefois de nouveaux travaux législatifs.

La formation dispensée par l'Ecole supérieure de radio-navigation doit être modifiée quant à son contenu pour que l'on puisse suivre de près l'évolution en matière de télécommunications et d'électronique de navigation maritime. La structure de deux ou trois années peut être maintenue et transformée, sans grandes difficultés, en un graduaat de l'enseignement supérieur de type court. Cette transformation ne nécessiterait aucun travail législatif. Elle peut se faire par arrêté royal, après la promulgation de la loi en projet.

3. Contenu du projet de loi

- Organisation d'un nouveau type d'enseignement supérieur: l'enseignement supérieur maritime. On a opté pour la création d'un nouveau type d'enseignement, étant donné que la formation d'officier de pont requiert une approche multidisciplinaire (comportant des composantes techniques, économiques, sociologiques et humaines) qu'il n'est pas possible d'intégrer dans un autre type. Il faut également que les études puissent être encadrées par le département des Communications et par les milieux maritimes, ce qui est impossible au sein de la structure (notamment les Conseils supérieurs) des autres types d'enseignement supérieur.

- A la suite de cette décision, sera également installé un nouveau Conseil supérieur: le Conseil supérieur de l'enseignement supérieur maritime. Ce Conseil se caractérise par le fait qu'il est national, autrement dit il n'y aura qu'un Conseil (et non pas deux, c'est-à-dire auprès de chaque ministère, comme c'est le cas pour les autres Conseils supérieurs). Ce Conseil sera, dès lors, bilingue. Il comptera parmi ses membres des représentants du ministère des Communications.

- La formation « pont » est transformée en une formation de l'enseignement supérieur de type long comprenant deux cycles.

- Les études sont régies par la réglementation générale de l'enseignement supérieur de type long. Toutefois, une caractéristique de la formation réside dans le fait que les quatre années d'études ne forment pas un tout ininterrompu. Elles sont entrecoupées de périodes de navigation menant à l'obtention de brevets qui constituent en soi une condition d'admission pour pouvoir entamer certaines parties du cycle d'études théoriques de quatre ans.

Le déroulement des études et du stage d'un capitaine au long cours sera donc le suivant:

— Admission aux études sur la base des conditions d'admission fixées pour l'enseignement supérieur de type long

wijs + bekwaamheidsdiploma hoger onderwijs/toelatings-examen.

— twee jaar eerste cyclus maritiem hoger onderwijs leidend tot kandidaat in de nautische wetenschappen;

— eerste jaar tweede cyclus maritiem hoger onderwijs;

— vierentwintig maanden effectieve vaart, waarbij na twaalf maanden brevet tweede luitenant ter lange omvaart;

— tweede jaar tweede cyclus maritiem hoger onderwijs;

— twaalf maanden effectieve vaart, leidend tot het brevet van eerste luitenant ter lange omvaart én de graad van licentiaat in de nautische wetenschappen;

— twaalf maanden effectieve vaart, waarna de kandidaat het bevel kan voeren over een schip ter lange omvaart van maximum 4 000 ton bruto;

— nog eens twaalf maanden effectieve vaart, leidend tot het brevet van kapitein ter lange omvaart.

Het duurt dus — rekening gehouden met het feit dat studies en periodes vaart niet altijd op elkaar aansluiten — ongeveer 8 jaar eer de titel van licentiaat in de nautische wetenschappen wordt behaald en ongeveer 10 jaar eer men kapitein ter lange omvaart is.

In feite gaat het hier om een combinatie van wetgeving en reglementering van Onderwijs en Verkeerswezen (betreffende de toekenning van de brevetten).

De afgestudeerden van de afdeling « dek » van de Hogere Zeevaartschool, die hun diploma behaalden vanaf het academiejaar 1979-1980 worden zonder meer geassimileerd met de graad van licentiaat in de nautische wetenschappen.

Vroeger afgestudeerde kapiteins ter lange omvaart bekomen de graad van licentiaat in de nautische wetenschappen als een beoordelingscommissie oordeelt dat hun nuttige ervaring in de niet-nautische vakken (onderdeel van de nieuwe opleiding) voldoende is of door het afleggen van een examen.

De studenten moeten naast het voldoen aan de toelatingsvoorwaarden voor H.O.L.T. (getuigschrift hoger secundair onderwijs bekwaamheidsdiploma) een toelatingsproef afleggen die zal bestaan uit een psychotechnische, medische en intellectuele proef.

• In het ontwerp worden ook de studiebegeleidingsnormen vastgelegd. Bij het toekennen van de studiebegeleidingseenheden werd hetzelfde systeem als voor de andere categorieën H.O.L.T. toegepast. De normen zelf zijn praktisch dezelfde als de normen voor het economisch hoger onderwijs van het lange type afdeling handelswetenschappen.

De selectie via de toelatingsproef en het feit dat de stages op zee onzekerheid over het tijdstip van verder zetten van de studies in bepaalde studie jaren meebrengt heeft tot gevolg

(diplôme ou certificat de l'enseignement secondaire + diplôme d'aptitude à accéder à l'enseignement supérieur/examen d'entrée.

— deux années pour le premier cycle de l'enseignement supérieur maritime conduisant au titre de candidat en sciences nautiques;

— première année du deuxième cycle de l'enseignement supérieur maritime;

— vingt-quatre mois de navigation effective, avec délivrance du brevet de second lieutenant au long cours, après douze mois de navigation;

— deuxième année du deuxième cycle de l'enseignement supérieur maritime;

— douze mois de navigation effective conduisant au brevet de premier lieutenant au long cours et au grade de licencié en sciences nautiques;

— douze mois de navigation effective à l'issue desquels le candidat peut assurer le commandement d'un navire au long cours de 4 000 tonnes brutes maximum;

— de nouveau douze mois de navigation effective donnant accès au brevet de capitaine au long cours.

Par conséquent, compte tenu du fait que les périodes d'études et de navigation ne se succèdent pas toujours immédiatement, il faut plus ou moins 8 ans pour obtenir le titre de licencié en sciences nautiques et plus ou moins 10 ans pour devenir capitaine au long cours.

En fait, il s'agit ici d'une combinaison de la législation et de la réglementation de l'Education nationale et des Communications (concernant l'octroi des brevets).

Les diplômés de la section « Pont » de l'Ecole supérieure de navigation, qui ont obtenu leur diplôme à partir de l'année académique 1979-1980 sont assimilés sans plus à des titulaires du grade de licencié en sciences nautiques.

Les capitaines au long cours qui ont été diplômés plus tôt obtiennent le grade de licencié en sciences nautiques si, de l'avis d'une commission d'évaluation, leur expérience utile dans les branches non nautiques (composante de la nouvelle formation) est suffisante, ou après avoir réussi un examen.

Indépendamment du fait qu'ils doivent remplir les conditions d'accès à l'enseignement supérieur de type long (certificat d'enseignement secondaire supérieur, diplôme d'aptitude) les étudiants doivent présenter un examen d'admission comprenant une épreuve psychotechnique, médicale et intellectuelle.

• Le projet fixe également les normes d'encadrement. Pour l'octroi des unités d'accompagnement, on a appliqué le même système que pour les autres types d'enseignement supérieur de type long. Quant aux normes, ce sont pratiquement les mêmes que celles appliquées à l'enseignement supérieur économique de type long — section sciences commerciales.

En raison de la sélection par le biais de l'examen d'admission et du fait que les stages en mer entraînent quelque incertitude quant au moment où certaines années d'études pour-

dat de studiebegeleiding voor het academiejaar slechts vastgesteld kan worden op 1 november van het betreffende academiejaar, i.p.v. op 1 februari van het voorafgaande academiejaar.

- Het ontwerp voorziet in een overgangsregeling voor de huidige leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel. Op basis van hun diploma's, hun ervaring en hun anciënniteit zullen zij bij voorrang de volgende functies in het H.O.L.T. kunnen bekleden: directeur, adjunct-directeur, hoofd van studiebureau, hoogleraar, docent, werkleider en assistent. Er kan slechts nieuw personeel worden aangenomen nadat de voorrangsregeling is toegepast.

**

Het wetsontwerp werd in de Kamer aangenomen met 176 stemmen bij 2 onthoudingen.

Het is de wens van de Regering om de nieuwe wetgeving uitwerking te laten hebben vanaf het academiejaar 1985-1986.

Algemene bespreking

Een lid ziet niet in waarom één enkele hoge raad georganiseerd wordt voor dit onderwijs i.p.v. twee, dit in weerwil van artikel 59bis van de Grondwet en van een in andere sectoren gevestigde praktijk.

Het is van mening dat onderwijs uitsluitend in handen van het departement van Onderwijs moet blijven. Een aanzienlijk gewicht toekennen aan het departement van Verkeerswezen, zoals hier gebeurt, vindt het dan ook verkeerd.

Tenslotte heeft het bezwaren tegen het gebruik van bepaalde Franse termen. Hij maakt er attent op dat « nautique » betekent: alle vormen van vaartuigbesturing, inbegrepen zeilboten op binnenwateren, zelfs meer en meer « pleziervaart en watersport betreffend ». Aangezien het ontwerp van wet alleen op zeevaart slaat is het woord « nautique » hiervoor z.i. te ruim en ware « maritime » nauwkeuriger.

De Minister (N) antwoordt dat het specifieke, unieke karakter van dit soort onderwijs een nationale opleiding vergt en inderdaad één enkele raad. België kan zich geen twee zeevaartscholen veroorloven. Zoveel afzetgebied is er nu ook weer niet. Deze uitzondering op de algemene regel van de gemeenschapsbevoegdheden is dan ook helemaal verantwoord. De Raad van State, altijd zo streng in kwestie van bevoegdheidsoverschrijding, heeft hierover geen enkele aanmerking gemaakt.

De inbreng van deskundigen is in zulk onderwijs bijzonder belangrijk. Daarom moet het departement van Verkeerswezen hier zijn inbreng laten gelden. Men bedenke dat het hier geen louter schools onderwijs betreft: vaklui

ront être poursuivies, l'encadrement ne peut être fixé que le 1^{er} novembre de l'année académique en cours au lieu du 1^{er} février de l'année académique précédente.

- Le projet contient des dispositions transitoires pour les membres actuels du personnel directeur et enseignant. Sur la base de leurs diplômes, de leur expérience et de leur ancienneté, ils pourront occuper par priorité les fonctions suivantes dans l'enseignement supérieur de type long: directeur, directeur adjoint, chef de bureau d'étude, professeur, chargé de cours, chef de travaux et assistant. On ne pourra engager du nouveau personnel qu'après l'application des mesures de priorité.

**

Le projet de loi a été adopté à la Chambre des Représentants par 176 voix et 2 abstentions.

Le Gouvernement souhaite que la nouvelle législation puisse prendre effet à partir de l'année académique 1985-1986.

Discussion générale

Un membre ne comprend pas pourquoi, pour cet enseignement, on crée deux conseils supérieurs au lieu d'un seul, en dépit de l'article 59bis de la Constitution et d'une pratique établie dans d'autres secteurs.

Il estime que l'enseignement doit rester exclusivement aux mains du département de l'Education nationale. A son avis, il est, par conséquent, erroné d'accorder au département des Communications un poids aussi considérable que celui que lui accorde le projet de loi à l'examen.

Il émet enfin des objections à l'encontre de l'utilisation de certains termes français. Il souligne que le mot « nautique » a trait à toutes les formes de navigation, y compris la navigation à voiles sur les cours d'eau intérieurs, et s'applique même de plus en plus à la navigation de plaisance et au sport nautique. Comme le projet de loi concerne uniquement la navigation maritime, il serait préférable d'utiliser le mot « maritime » qui est plus précis, car le mot « nautique » a un sens trop large.

Le Ministre (N) répond que le caractère spécifique et unique de ce type d'enseignement exige une formation nationale et, effectivement, un conseil unique. La Belgique ne peut se permettre deux écoles d'enseignement maritime. Les débouchés ne sont d'ailleurs pas très nombreux non plus. Cette exception à la règle générale des compétences communautaires se justifie donc pleinement. Le Conseil d'Etat, toujours si sévère en matière d'outrepassement de compétences, n'a fait aucune observation à ce sujet.

L'apport d'experts dans ce type d'enseignement est particulièrement important. C'est pourquoi il faut que le département des Communications puisse intervenir. N'oublions pas qu'il ne s'agit pas d'un enseignement purement sco-

moeten op een schip zelf nagaan wat de studenten van hun werk terechtbrengen. Een grotere praktijk-inbreng ware trouwens over 't algemeen in vele andere onderwijssectoren wenselijk.

Wat de terminologie aangaat, de term « maritiem » (in het Frans « maritime ») wordt in het ontwerp gebruikt om het gehele zeevaartonderwijs aan te duiden. De afdeling « nautische wetenschappen » is er slechts een gedeelte van.

In alle verklarende woordenboeken worden de termen « nautisch » en « nautique » in de eerste plaats in verband gebracht met « de techniek van de navigatie betreffend » of « relatief à la technique de la navigation ». Slechts in de tweede plaats wordt verwezen naar de navigatie i.v.m. de pleziervaart en de watersporten.

Daar de navigatie toch de hoofdplicht is van de dekofficiëren kan dus de term « nautisch » (nautique) zeker gebruikt worden. In Nederland en ook in andere landen wordt de term « nautisch onderwijs » officieel gebruikt.

Een ander lid betreurt dat er geen afzonderlijke afdeling opgericht wordt voor de machinekamer die steeds maar belangrijker wordt; het meent dat studenten van zulke afdeling tot industrieel ingenieur zouden moeten kunnen opklimmen.

De Minister (N) antwoordt hierop dat de afdeling « machine » inderdaad aan een herwaardering toe is. Deze studierichting (nu achttien maanden theoretische lessen) zou kunnen omgevormd worden tot een studierichting « industrieel ingenieur ». Deze hervorming is nog niet rijp. De meningen daarover zijn momenteel nog verdeeld.

Een commissielid pleit voor omzichtigheid bij de beoordeling van de verslagen der inspectie. Het heeft namelijk de indruk dat deze nogal schools oordeelt, met onvoldoende oog voor de praktijk en voor het specifieke karakter van dit onderwijs.

Om goed te zijn zou de beoordeling moeten gericht worden op de te vervullen taak en niet geïnspireerd door academische overwegingen.

De Minister (N) deelt dit standpunt met dit voorbehoud dat een docent van de Zeevaartschool de taal van zijn ondericht voldoende vlot moet beheersen om les te kunnen geven.

Hetzelfde lid heeft overigens ook bedenkingen over de afdeling « machine ». Het wijst erop dat machinisten die aan wal blijven gemakkelijker naar een ander beroep kunnen overschakelen dan dekofficiëren. Hiermee wil hij niet zeggen dat de afdeling « machine » niet dient opgewaardeerd te worden. Doch doordat het werk voor werktuigkundig officier minder specifiek is dan de opdracht van de dekofficier is het minder dringend, de toestand van afmonsterende machinisten te verbeteren dan die van de dekofficiëren. Bovendien lijkt het niet goed doenbaar, de beide hervormingen in één enkel wetsontwerp onder te brengen.

laire : des spécialistes doivent pouvoir vérifier à bord comment les étudiants s'acquittent de leur travail. Du reste, d'une manière générale, la pratique devrait occuper une place plus importante dans de nombreux autres secteurs de l'enseignement.

Quant à la terminologie, le terme « maritime » est employé dans le projet pour désigner l'ensemble de l'enseignement maritime. La section « sciences nautiques » n'en constitue qu'une partie.

Dans tous les dictionnaires explicatifs, les termes « nautique » et « nautisch » sont d'abord mis en relation avec la « technique de la navigation ». Ce n'est qu'en second lieu qu'il est fait référence à la navigation de plaisance et aux sports nautiques.

Comme la navigation constitue la mission principale des officiers de pont, le terme « nautique » peut donc certainement être employé. Aux Pays-Bas comme dans d'autres pays, le terme « nautisch onderwijs » est officiel.

Un autre membre regrette qu'il ne soit pas créé une section distincte pour la chambre des machines, qui devient de plus en plus importante; il estime que les étudiants d'une telle section devraient pouvoir accéder au grade d'ingénieur industriel.

Le Ministre (N) répond que la section « machine » devrait effectivement être revalorisée. Cette orientation d'études (actuellement dix-huit mois de cours théoriques) pourrait être convertie en orientation d'études d'ingénieur industriel. L'idée de cette réforme n'a pas encore suffisamment mûri. Les avis à ce sujet restent partagés.

Un membre préconise la prudence dans l'appréciation des rapports de l'inspection. Il a l'impression que cette appréciation est plutôt scolaire et ne tient pas suffisamment compte de la pratique et du caractère spécifique de cet enseignement.

Pour être valable, l'appréciation devrait être axée sur la tâche à accomplir et non pas être inspirée par des considérations académiques.

Le Ministre (N) partage ce point de vue, avec cette réserve qu'un enseignant de l'école maritime doit maîtriser suffisamment la langue de son enseignement pour pouvoir donner cours.

Le même intervenant a, par ailleurs, des remarques à formuler concernant la section « machine ». Il souligne que les machinistes qui restent à terre peuvent se reconverter plus aisément à une nouvelle profession que les officiers de pont. Il ne veut pas dire par là que la section « machine » ne doive pas être revalorisée. Mais, comme le travail de l'officier mécanicien est moins spécifique que la mission de l'officier de pont, il est moins urgent d'améliorer la situation des machinistes qui quittent le rôle que celle des officiers de pont. En outre, il semble peu pratique de réunir les deux réformes dans un seul et même projet de loi.

Inderdaad, de reorganisatie van de opleiding tot officier-werktuigkundige vergt een veel diepere ingreep dan de reorganisatie van de opleiding tot dekkofficier. Deze laatste is trouwens reeds grotendeels in overeenstemming gebracht met de voorschriften van de wet op het hoger onderwijs. Het zou onbillijk zijn een regeling van de afdeling dek nog langer uit te stellen omdat ook de afdeling machine moet worden gevaloriseerd. Trouwens, de specificiteit van de afdeling machine is minder groot dan deze van de afdeling dek. Het is dus denkbaar dat de theoretische basis opleiding van officieren-werktuigkundigen zou worden verstrekt in bestaande instellingen voor hoger technisch onderwijs en dat een supplementaire theoretische en praktische opleiding in de hogere zeevaartschool zou worden gegeven.

Een dergelijk schema was ondenkbaar voor de opleiding van de dekkofficiëren.

De Minister (N) deelt mede dat de Raad tot verbetering van het zeevaarthonderwijs door dit probleem gevat is maar nog geen overeenstemming heeft kunnen bereiken.

Een ander lid heeft het over de opleidingsplaats Oostende. Hij stelt volgende vragen :

— Waarom wordt slechts het eerste studiejaar van de eerste cyclus aldaar gevestigd en niet de beide ?

— Hoeveel studenten volgden het eerste studiejaar te Oostende in 1982, 1983 en 1984 ? Hoeveel werden geweigerd ? Wordt er een numerus clausus toegepast ? Hoeveel waren lichamelijk, hoeveel intellectueel ongeschikt ?

— Hoe ziet het machinepark eruit ?

— Met betrekking tot het lerarenkorps, welke en hoeveel functies betreffen de directie, het of de studiebureaus, de assistenten en de docenten ?

— Welke overgangsmaatregelen worden overwogen ? Volgens welke criteria ? Examens ? Andere beoordeling ?

De Minister (N) vestigt er de aandacht op dat de school eigenlijk te Antwerpen gevestigd is. Het eerste studiejaar bevindt zich te Oostende omdat in de haven aldaar beperkter oefeningen kunnen plaatsvinden. Weliswaar ware een splitsing tussen candidatuur en licentie netter en logischer. De voorziene regeling doet echter niets anders dan een toestand voortzetten die historisch gegroeid is en waaraan hij liever niet raakt.

Voor het aantal studenten en andere gegevens verwijst hij naar het Kamerverslag. Hij kan wel mededelen dat de zwaarste selectie van lichamelijk-medische aard is.

Hij legt uit dat de toegepaste contingentbeperking niet hetzelfde is als numerus clausus. Voornoemde beperking is het onontkoombare gevolg van de beperking aan opleidingsmogelijkheden, materiële en andere.

En effet, la réorganisation de la formation d'officier mécanicien est plus complexe que celle de la formation d'officier de pont. Cette dernière formation a déjà été mise en grande partie en concordance avec les dispositions de la loi sur l'enseignement supérieur. Il serait injuste de différer encore la réglementation de la section pont parce que la section machine doit également être revalorisée. D'ailleurs, la spécificité de la section machine est moins grande que celle de la section pont. Il est donc concevable que la formation théorique de base des officiers mécaniciens soit dispensée dans des établissements existants d'enseignement technique supérieur tandis que l'école supérieure de navigation prendrait en charge une formation théorique et pratique supplémentaire.

Pareil schéma était impensable pour la formation d'officier de pont.

Le Ministre (N) communique que le Conseil de perfectionnement de l'enseignement maritime a été saisi de ce problème mais n'a pas encore pu se mettre d'accord.

Un autre membre évoque la question d'Ostende comme lieu de formation. Il pose les questions suivantes :

— Pourquoi n'y localise-t-on que la première année d'études du premier cycle et non les deux ?

— Combien d'étudiants ont suivi la première année d'études à Ostende en 1982, 1983 et 1984 ? Combien de candidats a-t-on refusés ? Applique-t-on un numerus clausus ? Combien y a-t-il eu de candidats déclarés inaptes physiquement et intellectuellement ?

— Comment se présente le parc machines ?

— En ce qui concerne le corps enseignant, quelle est la nature et le nombre des fonctions de la direction, du ou des bureau(x) d'études, des assistants et des chargés de cours ?

— Quelles sont les mesures transitoires prévues ? Suivant quels critères ? Examens ? Autre appréciation ?

Le Ministre (N) souligne qu'en fait, l'école est établie à Anvers. La première année d'études est fixée à Ostende parce que des exercices plus limités peuvent se dérouler dans ce port. Certes, une division entre les candidatures et les licences eût été plus heureuse et plus logique. Mais la solution prévue ne fait que consacrer le résultat d'une évolution historique à laquelle il préfère ne rien changer.

Pour ce qui est du nombre des étudiants et des autres données, il renvoie au rapport de la Chambre. Il indique cependant que la sélection la plus sévère est d'ordre physique et médical.

Le Ministre précise que la limitation de contingent appliquée n'est pas un numerus clausus. En l'occurrence, la limitation est la conséquence inéluctable de celle des possibilités, matérielles et autres, de formation.

Wat het uitzicht van het machinepark betreft, suggereert hij dat de Commissie er eens een bezoek zou aanbrengen. Er wordt beweerd dat de Hogere Zeevaartschool over de meest moderne apparatuur beschikt en zeker de vergelijking met buitenlandse marine-academies kan doorstaan.

De begeleidingsnormen met betrekking tot het lerarencorps staan in de wet. In een studie bureau is niet voorzien.

Wat de overgangsmaatregelen voor aanstellingen en bevorderingen van leerkrachten aangaat, de criteria zijn in de wet opgenomen.

Een lid hoopt dat officieren-werktuigkundigers niet volledig onwetend worden gehouden over de opdracht van de dekkofficiërs en vice-versa. In geval van nood moeten de eenen het werk van de anderen kunnen overnemen.

De Minister (N) zegt dat in alle onderdelen van de opleiding een onderscheid gemaakt wordt tussen dek en machine. Hij belooft de leden van de Commissie het huidige lessenrooster toe te zenden.

Een lid vraagt naar de financiële weerslag van het wetsontwerp. Het klaagt aan dat menig franstalig professor slechts zeer gebrekkig Nederlands kent.

De Minister (N) denkt dat de financiële weerslag op 20 à 30 miljoen frank per jaar moet geraamd worden en op ongeveer 10 miljoen voor 1985.

Een lid stelt twee vragen :

1° De titel « licentiaat » houdt een licentiaatsverhandeling in. Wordt die in dit geval geëist ?

2° Welke titels bezitten de huidige leerkrachten ?

De Minister (N) antwoordt :

1° Geen enkele wettelijke verplichting noopt tot het schrijven van een licentiaatsverhandeling voor deze studie. Toch bestaat de gewoonte, een scriptie te eisen die de vergelijking met een licentiaatsverhandeling kan doorstaan. Men verlieze vooral niet uit het oog dat voor dit diploma een vaardigheid van hoog gehalte zwaarder doorweegt dan het schrijven van een theoretische licentiaatsverhandeling. Deze heeft althans binnen deze studie niet het overheersende belang dat haar in andere takken van het hoger niet-universitair onderwijs terecht wordt toegekend.

2° Academische titels, die de Minister het lid zal ter kennis brengen.

Hetzelfde lid wil weten of de loopbaan van officier-werktuigkundige open staat voor vrouwen.

De Minister (N) bevestigt dit.

Vinden alle gediplomeerden ook werk in de lijn van hun diploma en blijven zij later ook enigszins in deze richting doorwerken ?

En ce qui concerne le parc machines, le Ministre suggère que la Commission s'y rende en visite. On affirme que l'Ecole supérieure de navigation dispose des appareils les plus modernes et qu'elle peut certainement supporter la comparaison avec les académies de navigation étrangères.

Les normes d'encadrement du personnel enseignant figurent dans la loi. Il n'est pas prévu de bureau d'études.

En ce qui concerne les mesures transitoires pour les nominations et promotions d'enseignants, les critères figurent dans la loi.

Un membre souhaite que les officiers mécaniciens ne soient pas tenus dans l'ignorance totale de la mission de l'officier de pont et vice-versa. En cas de nécessité, les uns doivent pouvoir reprendre le travail des autres.

Le Ministre (N) déclare qu'à tous les niveaux de la formation, on fait la distinction entre le pont et les machines. Il s'engage à faire parvenir l'horaire actuel des cours aux membres de la Commission.

Un membre s'interroge sur l'incidence financière du projet de loi. Il se plaint de ce que maint enseignant francophone n'ait qu'une connaissance rudimentaire du néerlandais.

Le Ministre (N) pense que l'incidence financière doit se situer entre 20 et 30 millions de francs par an, et à quelque 10 millions pour 1985.

Un membre pose deux questions :

1° Le titre de licencié implique la rédaction d'une thèse de licence. Sera-t-elle exigée ici ?

2° De quels titres les enseignants actuels sont-ils porteurs ?

Le Ministre (N) répond :

1° Aucune obligation légale n'impose la rédaction d'une thèse de licence pour ces études. Cependant, il est de tradition d'exiger une dissertation scientifique qui puisse supporter la comparaison avec une thèse de licence. Il ne faut surtout pas perdre de vue que, pour ce diplôme, une grande aptitude pratique compte bien davantage que la rédaction d'une thèse théorique de licence. En tout cas, celle-ci n'a pas, dans le cadre de ces études, l'importance décisive qui lui est attribuée dans d'autres branches de l'enseignement supérieur non universitaire.

2° De titres académiques que le Ministre communiquera à l'intervenant.

Le même membre aimerait savoir si la carrière d'officier mécanicien est accessible aux femmes.

Le Ministre (N) confirme qu'il en est bien ainsi.

Tous les diplômés trouvent-ils du travail dans la ligne de leur diplôme et restent-ils par la suite dans la même orientation ?

De Minister (N) en een paar commissieleden antwoorden dat de meesten met lange omvaart beginnen en na een aantal jaren aan wal werk trachten te vinden. Het is vooral om dit gemakkelijker te maken dat dit wetsontwerp dient.

Sommigen komen terecht als rivierloods, walkapitein voor rederijen, havenkapitein en zo meer.

Verschillende leden stellen vragen in verband met de taaltoestand binnen het zeevaartonderwijs.

Sommigen hebben bedenkingen nopens de toepassing van de taalwetgeving : de professoren moeten geen examen afleggen vóór het Vast Wervingssecretariaat; het departement van Verkeerswezen beoordeelt hun taalkennis. Dit staat in tegenstelling tot wat elders regel is. Ware het niet wenselijk dat alle professoren een taalexamen zouden ondergaan? De verslagen van de inspectie wijzen op een te geringe taalkennis.

Welk diploma bezitten de huidige leerkrachten, tot welke taalgroep behoren zij en welk is het aantal vaste benoemingen per taal?

De Minister (N) antwoordt hierop als volgt :

Onderwijzend personeel

1^o Personeelsformatie en huidige effectieven op 1 juni 1985

Le Ministre (N) et quelques commissaires répondent que la plupart commencent par la navigation au long cours et, après quelques années cherchent du travail à terre. C'est surtout à faciliter cette reconversion que sert le présent projet de loi.

Certains deviennent pilote de rivière, capitaine d'armement, capitaine portuaire, etc.

Plusieurs membres posent des questions concernant la situation linguistique dans l'enseignement maritime.

Certains font des remarques concernant l'application de la législation linguistique : les professeurs ne doivent présenter aucun examen au Secrétariat permanent de recrutement; c'est le département des Communications qui apprécie leurs connaissances linguistiques. Cette procédure est contraire à ce qui est la règle ailleurs. Ne serait-il pas possible de soumettre tous les professeurs à un examen linguistique? Les rapports de l'inspection font état de connaissances linguistiques insuffisantes.

Quel diplôme possèdent les enseignants actuels, de quel groupe linguistique sont-ils et quels est le nombre des nominations à titre définitif par langue?

Le Ministre (N) donne la réponse suivante :

Personnel enseignant

1^o Cadre du personnel et effectifs actuels au 1^{er} juin 1985

	Kader — Cadre	Effectief — Effectifs
a) Hogere Zeevaartschool Antwerpen <i>Ecole supérieure de navigation à Anvers</i>		
Directeur. — <i>Directeur</i>	1	1
Leraar. — <i>Professeur</i> :		
Burgerlijk ingenieur. — <i>Ingénieur civil</i>	8	8
Licentiaat wiskunde. — <i>Licencié en mathématiques</i>	1	1
Licentiaat natuurwetenschappen. — <i>Licencié en sciences naturelles</i>	1	1
Kapitein ter lange omvaart. — <i>Capitaine au long cours</i>	4	4
		+ 1 tijdelijke (vast-benoemd eerste stuurman). — + 1 temporaire (premier second nommé à titre définitif)
Lesgevers. — <i>Chargés de cours</i> :		
3 527 uur per schooljaar. — <i>3 527 heures par année scolaire</i> :		
(24 vaste voor 105 uren les per week. — <i>24 définitifs pour 105 heures de cours par semaine</i>)		
1 interimair voor 4 uren les per week. — <i>1 intérimaire pour 4 heures de cours par semaine</i>)		
Eerste officier-onderrichter (dek). — <i>Premier officier instructeur (pont)</i>	1	1
Officier-onderrichter (machines). — <i>Officier instructeur (machines)</i>	1	1
Officier-onderrichter (dek). — <i>Officier instructeur (pont)</i>	2	1
		+ 1 tijdelijke/temporaire
Studiemeester. — <i>Maître d'étude</i>	4	3
		vaste + 1 stagiair + 2 interimairs. — <i>définitifs + 1 stagiaire + 2 intérimaires</i>
Bootsman. — <i>Maître d'équipage</i>	3	3

	Kader — Cadre	Effectief — Effectifs
b) Zeevaartschool Oostende <i>Ecole de navigation à Ostende</i>		
Directeur. — <i>Directeur</i>	1	1
Leraar. — <i>Professeur</i> :		
Licentiaat wiskunde. — <i>Licencié en mathématiques</i>	1	1
Kapitein ter lange omvaart. — <i>Capitaine au long cours</i>	3	3
Lesgevers. — <i>Chargés de cours</i> :		
4 611 uur per schooljaar. — <i>4611 heures par année scolaire</i> :		
(9 vaste voor 36 uren les per week. — <i>9 définitifs pour 36 heures de cours par semaine</i>)		
(1 interimair voor 8 uren les per week. — <i>1 intérimaire pour 8 heures de cours par semaine</i>)		
Eerste officier-onderrichter (dek). — <i>Premier officier instructeur (pont)</i>	1	1
Officier-onderrichter (dek). — <i>Officier instructeur (pont)</i>	1	1
Studiemeester. — <i>Maître d'étude</i>	4	3
		vaste + 1 stagiair + 2 tijdelijken. — <i>définitifs + 1 stagiaire + 2 temporaires</i>
Opperkook-onderrichter. — <i>Chef coq instructeur</i>	1	1
		(In stage. — <i>En stage</i>)
Kok-onderrichter. — <i>Coq instructeur</i>	2	2
		interimairs. — <i>intérimaires</i>
Steward-onderrichter. — <i>Steward instructeur</i>	1	1
Bootsman. — <i>Maître d'équipage</i>	4	2
		+ 1 meester-zeilmaker. — <i>+ 1 maître voilier</i>
c) Opleidingsschip « Commandant Fourcalt » <i>Navire-école « Commandant Fourcalt »</i>		
Kapitein. — <i>Capitaine</i>	1	1
Eerste stuurman. — <i>Premier second</i>	1	1
		(is tijdelijk leraar H.Z.A. — <i>est temporairement professeur à l'E.S.A.</i>)
Stuurman. — <i>Second</i>	1	1
		+ 1 tijdelijke/temporaire
Steward-onderrichter. — <i>Steward instructeur</i>	1	—
Kok-onderrichter. — <i>Coq instructeur</i>	1	—

2° De aanwerving van de leraars, lesgevers en hulponderwijzend personeel geschiedt via een vacantverklaring in het *Belgisch Staatsblad*. De kandidaturen worden toegezonden aan de directeur van de school die de kandidaten uitnodigt voor een persoonlijk onderhoud en deze rangschikt rekening houdend met de kennis van de Nederlandse en Franse taal, ervaring, enz. Nadien worden de kandidaturen voorgelegd aan de Minister bevoegd voor het zeevaartonderwijs, die beslist welke kandidaat mag worden angeworven. De aangeduide kandidaat wordt dan bij ministerieel besluit benoemd in stage. De lesgevers worden onmiddellijk in vast verbond benoemd. Voor de leraars en het hulponderwijzend personeel is er een stage ingesteld van één jaar en worden er twee zesmaandelijks stagerapporten opgesteld die aan het college van dienstcheffes van het bestuur van het zeewezen en

2° Le recrutement des professeurs, des chargés de cours et du personnel auxiliaire d'enseignement se fait par la déclaration d'une vacance au *Moniteur belge*. Les candidatures sont envoyées au directeur de l'école qui invite les candidats en vue d'un entretien individuel et qui les classe compte tenu de leur connaissance des langues française et néerlandaise, de leur expérience, etc. Par la suite, les candidatures sont soumises au Ministre qui a l'enseignement maritime dans ses attributions et qui décide quel candidat peut être recruté. Le candidat retenu est ensuite nommé pour un stage par arrêté ministériel. Les chargés de cours sont immédiatement nommés à titre définitif. Pour les professeurs et le personnel auxiliaire d'enseignement, il est prévu un stage d'un an et établi deux rapports de stage semestriels qui sont soumis au collège des chefs de service de l'administration de la marine

van de binnenvaart worden voorgelegd. Na voormeld stagejaar worden de leraars onderworpen aan een proefles in de Nederlandse en Franse taal voor een daartoe aangeduide commissie. Na de stage en de proefles met gunstig gevolg te hebben doorstaan, wordt de stagiair bij ministerieel besluit in vast verband benoemd.

De leraars en lesgevers van het zeevaartonderwijs zijn niet aan een beoordeling onderworpen.

3° De wet op het zeevaartonderwijs, gecoördineerd op 20 september 1960, bepaalt in artikel 14 dat het onderwijs in het Nederlands en in het Frans wordt gegeven. Bij de vacantverklaring in het *Belgisch Staatsblad* wordt vermeld dat de kandidaten in het Nederlands en in het Frans onderricht moeten geven. De kandidaten worden vóór hun indiensttreding door de directeur getest op hun kennis van de Nederlandse en Franse taal. Vooraleer in vast verband benoemd te worden, worden de stagiairs onderworpen aan een proefles in de Nederlandse en Franse taal. Praktisch alle leraars en lesgevers geven onderricht in de Nederlandstalige en Franstalige sectie.

De Minister (N) betoogt verder dat de Hogere Zeevaartschool niet was onderworpen aan de taalwetgeving van 1963. Deze school behoorde niet tot het toepassingsveld van de wet van 30 juli 1963 (art. 1°).

De taalregeling voor het hoger zeevaartonderwijs was opgenomen in artikel 14 van de gecoördineerde wetten op het zeevaartonderwijs d.d. 20 september 1960. In dit artikel wordt gesteld dat het onderwijs er in het Nederlands en het Frans wordt gegeven.

Deze bepaling geldt voor de toekomst.

Verdere bepalingen zijn er niet.

Praktisch gezien is er een nederlandstalige en franstalige afdeling van de school. Bij aanwerving en benoeming van de leerkrachten werd een intern examen (met juryleden van school en Verkeerswezen) opgenomen om te onderzoeken of het personeelslid ook les kan geven in de andere landstaal. De Minister besliste ook op grond van dit examen over de aanstelling of benoeming.

Door de inschakeling van de afdeling « dek » in het hoger onderwijs van het lange type, valt die afdeling voor de toekomst onder de taalwetgeving. Volgens de Minister (N) moeten dus de toekomstig aan te werven personeelsleden de grondige kennis bewijzen van de taal waarin zij onderwijzen (of de voldoende kennis van de onderwijstaal als zij een vreemde taal onderwijzen).

Bij wijze van overgangsmaatregel zal de bestaande toestand gerespecteerd worden.

Zal de Minister (N) de Nederlandstalige professoren benoemen en zijn collega (F) de Franstalige ?

et de la navigation intérieure. Après cette année de stage, les professeurs doivent donner une leçon pratique en langue française et néerlandaise devant une commission désignée à cette fin. Après avoir réussi le stage et la leçon pratique, le stagiaire est nommé à titre définitif par arrêté ministériel.

Les professeurs et les chargés de cours de l'enseignement maritime ne font pas l'objet d'un signalement.

3° L'arrêté royal du 20 septembre 1960 portant coordination des lois sur l'enseignement maritime prévoit en son article 14 que l'enseignement est donné en langue néerlandaise et en langue française. Lors de la déclaration de vacance au *Moniteur belge*, il est signalé que les candidats doivent donner cours en français et en néerlandais. Avant leur entrée en service, les candidats passent un test de connaissance des langues française et néerlandaise devant le directeur. Avant d'être nommé à titre définitif, les stagiaires doivent donner une leçon pratique en français et en néerlandais. Presque tous les professeurs et chargés de cours donnent cours dans la section française et dans la section néerlandaise.

Le Ministre (N) ajoute que l'Ecole supérieure de navigation n'était pas soumise à la législation linguistique de 1963. Cette école ne faisait partie du champ d'application de la loi du 30 juillet 1963 (art. 1°).

Les dispositions réglant l'emploi des langues dans l'enseignement maritime supérieur figuraient à l'article 14 des lois coordonnées du 20 septembre 1960 sur l'enseignement maritime. Cet article précise que l'enseignement est donné en néerlandais et en français.

Cette disposition reste d'application pour l'avenir.

Il n'existe pas d'autres dispositions.

En pratique, il existe une section néerlandaise et une section française dans cette école. Lors du recrutement et de la nomination des enseignants, on procédait à un examen interne (le jury étant composé de représentants de l'école et du département des Communications) pour établir si le membre du personnel est également capable de donner cours dans l'autre langue nationale. C'est également le Ministre qui prenait la décision en ce qui concerne la désignation ou la nomination en se basant sur cet examen.

Par suite de l'intégration de la section « pont » à l'enseignement supérieur de type long, cette section sera soumise à l'avenir à la législation linguistique. Selon le Ministre (N), les membres du personnel à recruter dans le futur devront donc justifier de la connaissance de la langue dans laquelle ils enseignent (ou de la connaissance suffisante de la langue de l'enseignement s'ils enseignent une langue étrangère).

La situation actuelle sera maintenue à titre transitoire.

Le Ministre (N) nommera-t-il les professeurs néerlandophones et son collègue (F) les professeurs francophones ?

De Minister (N) wijst erop dat de benoemingen door de beide Ministers samen zullen gebeuren. Wel zal elke Minister naziën of aan de vereisten van de taalwetgeving voldaan is. Hij beseft dat zorg zal moeten gedragen worden voor een juiste uitwerking van dit stelsel.

Bestaan er ook per taalgroep contingenteringen?

De Minister (N) antwoordt dat die strikt genomen niet bestaan, wat niet wegneemt dat steeds een redelijke aanwezigheid van franssprekende studenten gewaarborgd moet blijven.

Op de klacht dat menig franstalig leraar slechts zeer gebrekkig Nederlands kent, geeft de Minister (N) als zijn mening te kennen dat technische onderlegdheid niet als argument mag aangevoerd worden om de onderwijstaal niet goed te beheersen.

Hij heeft nochtans geen weet van klachten over onvoldoende kennis van de onderwijstaal maar beklemtoont dat hij in de toekomst streng de hand zal houden aan de toepassing van deze wetgeving.

Een lid onderstreept dat de taalwetgeving niet mag verdoezelen dat het Engels de belangrijkste taal is in deze sector zoals in menige andere. De docenten moeten deze taal goed kennen.

De Minister (N) beaamt het belang van de Engelse taal. Hij wijst erop dat in de beide taalgroepen een aantal lessen in het Engels gegeven worden en dat zelfs sommige handboeken in het Engels gesteld zijn.

Een lid stelt de volgende vragen :

1° Tot welke taalgroep behoren de leidende personen?

2° Zijn er professoren die in de beide talen doceren?

3° Bestaat er een raad van beheer en heerst daar pariteit tussen Vlamingen en Walen?

4° Wie wijst de Waalse professoren aan?

De Minister (N) antwoordt :

1° Twee Nederlandstaligen.

2° Bijna allen; ze moeten hun taalkennis bewijzen.

3° Er bestaat een raad van beheer. Inlichtingen over zijn samenstelling zullen nagegaan worden. Het spreekt vanzelf dat de Franstaligen er billijk moeten vertegenwoordigd zijn. Er kan alvast medegedeeld worden dat de voertaal er praktisch het Frans is. Wat hiervan ook zij, de verantwoordelijkheid hiervoor berust bij het departement van Verkeerswezen. Nu het ministerie van Onderwijs de verant-

Le Ministre (N) souligne que les nominations seront effectuées par les deux Ministres en même temps. Toutefois, chaque Ministre vérifiera si les conditions prévues par la législation linguistique sont remplies. Il se rend compte qu'il faudra s'efforcer d'assurer le bon fonctionnement de ce système.

Existe-t-il également des contingentements par groupe linguistique?

Le Ministre (N) répond que strictement parlant, il n'y a pas de contingentements, ce qui n'empêche qu'un quota raisonnable d'étudiants francophones doit toujours être garanti.

Un membre déplorant le fait que plusieurs professeurs francophones n'ont qu'une connaissance très fragmentaire du néerlandais, le Ministre (N) rétorque que les qualifications techniques ne peuvent être invoquées comme argument pour excuser le manque de connaissance de la langue de l'enseignement.

Bien qu'il n'ait été informé d'aucune plainte concernant une connaissance insuffisante de la langue de l'enseignement, il déclare qu'à l'avenir, il veillera à ce que cette législation linguistique soit appliquée de manière rigoureuse.

Un membre souligne que la législation linguistique ne peut faire oublier que c'est l'anglais qui est la langue la plus importante dans ce secteur, comme dans beaucoup d'autres. Les chargés de cours doivent bien connaître cette langue.

Le Ministre (N) reconnaît l'importance de la langue anglaise. Il attire l'attention sur le fait que dans les deux groupes linguistiques, un certain nombre de cours sont donnés en anglais et que certains manuels sont même rédigés en anglais.

Un membre pose les questions suivantes :

1° A quel groupe linguistique appartient le personnel de direction?

2° Y a-t-il des professeurs qui enseignent dans les deux langues?

3° Existe-t-il un conseil d'administration et y a-t-il parité entre les Flamands et les Wallons au sein de ce conseil?

4° Qui désigne les professeurs wallons?

Le Ministre (N) répond :

1° Deux néerlandophones.

2° Presque tous; ils doivent prouver leurs connaissances linguistiques.

3° Il y a un conseil d'administration. Des informations seront prises sur sa composition. Il va de soi que les francophones doivent y être représentés équitablement. Le Ministre peut déjà affirmer que la langue véhiculaire est presque uniquement le français. Quoi qu'il en soit, la responsabilité en incombe au département des Communications. Etant donné que le ministère de l'Education nationale prend désor-

woordelijkheid opneemt voor de school, zal de voortaan bevoegde Minister er moeten op toezien dat deze samenstelling zo nodig bijgeschaafd wordt.

4° Alle professoren worden door de beide Ministers (N en F) aangewezen. Een nota hieromtrent zal aan de verslaggever worden bezorgd.

Een lid neemt de tabel op de laatste bladzijde van het Kamerverslag als uitgangspunt om een vraag te stellen over de betekenis van de toegelaten quota studentenaantallen.

De Minister (N) herhaalt dat het niet gaat om een *numerus clausus* en dat die quota als zodanig evenmin de betekenis van een voorgaande kunnen hebben. Hier gaat het eenvoudig om het rekening houden met de materiële beperkingen van de mogelijkheden tot opleiding.

Wat meer in 't bijzonder franstalige kandidaten betreft, men heeft er nooit moeten weigeren omdat ze nooit erg talrijk zijn.

Een ander lid ziet daar toch een probleem. Door dit stelsel is het mogelijk dat een aantal bekwaame doch door hun grote belangstelling strenger geselecteerde nederlandsstalige kandidaten geweerd worden. Dit is een verlies van talenten.

Andersom dreigen sommige eerder zwakke franstalige kandidaten toch te slagen, wat de bekwaamheid niet ten goede komt.

De Minister (N) vestigt er de aandacht op dat het niet volstaat de toegang tot de school te bekomen, men moet ook nog slagen. De zwaarste selectie gebeurt tijdens de studie jaren.

Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1

Wie zal de diploma's van het hoger zeevaartonderwijs ondertekenen?

De diploma's van « kandidaat en licentiaat in de nautische wetenschappen » worden ondertekend door de voorzitter en de leden van de examenjury. Daar de school nationaal van opzet is, zullen de beide Ministers — *in concreto* de gedelegeerde ambtenaren — de diploma's viseren.

Het artikel wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikel 2

In de Koninklijke Militaire School bestaat een afdeling « militaire en nautische wetenschappen ». Welk is het verschil met de opleiding « nautische wetenschappen » in de Hogere Zeevaartschool?

In de afdeling « alle wapens » van de Koninklijk Militaire School bestaat voor de laatste twee jaar van de vierjarige

mais la responsabilité de l'école, le ministre dorénavant compétent devra veiller à ce que cette composition soit adaptée si nécessaire.

4° Tous les professeurs sont désignés par les deux ministres (N et F). Une note sera remise à ce sujet au rapporteur.

Un membre se fonde sur le tableau figurant en dernière page du rapport de la Chambre pour poser une question sur la signification des quotas d'étudiants.

Le Ministre (N) répète qu'il ne s'agit pas d'un *numerus clausus* et que ces quotas ne peuvent en tant que tels pas non plus constituer un précédent. Il s'agit simplement ici de tenir compte de la limitation matérielle des possibilités de formation.

En ce qui concerne plus particulièrement les candidats francophones, il n'a jamais fallu en refuser étant donné qu'ils n'ont jamais été très nombreux.

Un membre y voit tout de même un problème. Dans ce système, il est possible qu'un certain nombre de candidats néerlandophones compétents mais sélectionnés de manière plus sévère en raison de leur plus grand intérêt soit écarté. C'est ainsi que des talents se perdent.

A l'inverse, certains candidats francophones plutôt faibles risquent de tout de même réussir, ce qui n'est pas de nature à accroître le niveau de qualification.

Le Ministre (N) attire l'attention sur le fait qu'il ne suffit pas d'être admis à l'école mais qu'il faut encore réussir. La sélection la plus sévère s'opère pendant les années d'études.

Discussion des articles

Article 1^{er}

Qui signera les diplômes de l'enseignement maritime supérieur?

Les diplômes de « candidat et de licencié en sciences nautiques » seront signés par le président et les membres du jury d'examen. Comme l'école a un caractère national, ce seront les deux ministres — concrètement les fonctionnaires délégués — qui viseront les diplômes.

L'article est adopté par 10 voix et 2 abstentions.

Article 2

A l'Ecole royale militaire, il existe une section « sciences militaires et nautiques ». Quelle est la différence avec la formation « sciences nautiques » dispensée à l'Ecole supérieure de navigation?

Dans la section « toutes armes » de l'Ecole royale militaire, il existe pour les deux dernières années de la formation

opleiding een studierichting « technische wetenschappen » met een optie « militaire en zeevaartwetenschappen ».

In feite gaat het hier om een « keuring » (enkele vakken) van de algemene opleiding van officieren. Deze optie wordt vanzelfsprekend gevolgd door de kandidaat-officieren die voorbestemd zijn voor de zeemacht.

De specifieke opleiding voor het commando van een schip gebeurt echter in een speciale school van de zeemacht (zgn. wapenschool) of in de Hogere Zeevaartschool te Antwerpen.

Het artikel wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikel 3

Waarom voorziet het ontwerp niet in een hoofd van studie bureau ?

Er is in het ontwerp geen melding gemaakt in de overgangsregeling van dit ambt. Er kan echter wel een hoofd van studie bureau aangesteld worden op basis van de algemene wetgeving en reglementering op het hoger onderwijs van het lange type.

Het artikel wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 2 onthoudingen.

De artikelen 4 tot en met 7 worden aangenomen met eenzelfde meerderheid.

Artikel 8

In de Nederlandse tekst wordt een tekstverbetering aangebracht. De woorden « mits ze houder zijn » worden om reden van taalzuiverheid vervangen door « mits houder te zijn ».

Het artikel wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikel 9

Een lid grijpt dit artikel aan om te vragen of men voor de officieren-werktuigkundigen niet een dergelijke maatregel kan nemen.

De Minister (N) kan er wel aan denken doch benadrukt het grote verschil tussen dek en machinekamer. De studie voor eerstgenoemde is langer van duur en intellectueel zwaarder.

Een ander lid vraagt waarom hier tot automatische assimilatie wordt overgegaan en elders (voor industrieel ingenieur, voor architect b.v.) niet.

de quatre ans une orientation « sciences techniques » avec une option « sciences militaires et maritimes ».

En fait, il s'agit ici d'une « variante » (quelques branches) de la formation générale d'officier. Cette option est évidemment suivie par les candidats-officiers prédestinés à la force navale.

La formation spécifique pour commander un navire est cependant donnée dans une école spéciale de la force navale (« l'école des armes ») ou à l'Ecole supérieure de navigation à Anvers.

L'article est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

Article 3

Pourquoi le projet ne prévoit-il pas un chef de bureau d'études ?

Le projet ne fait pas mention de cette fonction dans les dispositions transitoires. Il est toutefois possible de désigner un chef de bureau d'études sur la base de la législation et de la réglementation générales concernant l'enseignement supérieur de type long.

L'article est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

Les articles 4 à 7 sont adoptés à la même majorité.

Article 8

Une amélioration de texte est apportée à la version néerlandaise. Les mots « mits ze houder zijn » sont remplacés par les mots « mits houder te zijn » pour des raisons de correction linguistique.

L'article est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

Article 9

Un membre demande, dans le cadre de cet article, s'il n'est pas possible de prendre une mesure analogue pour les officiers-mécaniciens.

Le Ministre (N) déclare que cette possibilité peut être envisagée mais souligne la différence importante existant entre le pont et la chambre des machines. Les études relatives à la première spécialisation sont plus longues et exigent un effort intellectuel plus soutenu.

Un autre membre aimerait savoir pourquoi on prévoit l'assimilation automatique dans le cas présent et non ailleurs (par exemple pour les diplômés d'ingénieur industriel, d'architecte).

Het antwoord luidt, dat de programma's er al sedert een paar jaren in feite op afgestemd zijn.

Het artikel wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikel 10

Een lid vraagt of de gelijkstelling met een graad uit het secundair onderwijs (punt 7) alleen de wedde betreft.

De Minister (N) geeft toe dat de term « operator-technicus » een verouderde term is, die officieel niet meer bestaat.

Hij wil hem vervangen door « technicus », indien de Commissie ermee instemt dit als een loutere tekstverbetering te aanzien.

De Commissie is het hiermede eens.

Een ander lid verwondert er zich over dat in onderhavig geval 240 dagen volstaan om opgenomen te worden in een hoger niveau, terwijl elders veel langere wachttijden gelden.

De Minister (N) wijst erop dat de betrokkenen tijdelijk blijven. Weliswaar worden zij overgenomen, wat een voorrecht uitmaakt, maar het gaat hier dan ook om specialisten. Men vergete niet dat zij zes jaren moeten wachten om benoemd te kunnen worden.

Het verbeterde artikel wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

De artikelen 11, 12 en 13 worden aangenomen met een zelfde meerderheid.

Ook het geheel van het wetsontwerp wordt met 11 stemmen, bij 1 onthouding aangenomen.

Dit verslag is eenparig goedgekeurd door de 12 aanwezige commissieleden.

De Verslaggever,
R. NOERENS.

De Voorzitter,
E. VANDERSMISSEN.

Le Ministre (N) répond que les programmes sont en fait déjà élaborés depuis quelques années en fonction de ce facteur.

L'article est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

Article 10

Un membre aimerait savoir si l'assimilation à un grade de l'enseignement secondaire (point 7) concerne uniquement le traitement.

Le Ministre (N) reconnaît que le terme « technicien-opérateur » est un terme désuet qui n'existe plus officiellement.

Il souhaiterait le remplacer par le terme « technicien », à la condition que la Commission soit d'accord de considérer ce remplacement comme une simple amélioration de texte.

La Commission marque son accord sur cette proposition.

Un autre membre s'étonne qu'il suffise, dans le cas présent, de 240 jours pour être repris à un niveau supérieur, alors que les délais d'attente sont beaucoup plus longs dans d'autres secteurs.

Le Ministre (N) souligne que les intéressés conservent le statut de temporaire. Certes, ils sont repris, ce qui constitue un privilège, mais il ne faut pas oublier qu'il s'agit ici de spécialistes. Il ne faut pas perdre de vue qu'ils doivent attendre six ans pour être nommés.

L'article, amélioré, est adopté par 11 voix et 1 abstention.

Les articles 11, 12 et 13 sont adoptés à une majorité identique.

L'ensemble du projet de loi a également été adopté par 11 voix et 1 abstention.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 12 membres présents.

Le Rapporteur,
R. NOERENS.

Le Président,
E. VANDERSMISSEN.

Errata

1° In artikel 8 en in artikel 9 dient het woord « licenciaat » vervangen te worden door « licentiaat ».

2° In 7) van artikel 10 dient de hoedanigheid « operator-technicus » tweemaal vervangen te worden door « technicus » zonder meer.

Errata

1° Dans la version néerlandaise des articles 8 et 9, le mot « licenciaat » doit être remplacé par le mot « licentiaat ».

2° Au 7) de l'article 10, les mots « technicien-opérateur » doivent être remplacés deux fois par le mot « technicien ».